



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 623 τῆς 12ης ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1968

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Διακρίσεως (Ἀπασχόλησις καὶ Ἐπάγγελμα) Συμβάσεως (Ἀρ. 111) τοῦ 1958, Νόμος τοῦ 1967 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 3 τοῦ 1968

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΙΑΚΡΙΣΙΝ (ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΙΣ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ) (Αρ. 111) ΤΟΥ 1958, ΥΙΟΘΕΤΗΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΔΕΥΤΕΡΑΝ ΑΥΤΟΥ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ ΤΟΥ 1958.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς Συνοπτικός
περὶ Διακρίσεως (Ἀπασχόλησις καὶ Ἐπάγγελμα) Συμβάσεως (Ἀρ. τίτλος.
111) τοῦ 1958, Νόμος τοῦ 1967.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμέ- Ἐρμηνεία.
νου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνη-
μένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι·

Παράρτημα.

«Ἐργασίας» σημαίνει τὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν
Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτη-
μένον ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ἐργασίας πρόσωπον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασις.

Κύρωσις τῆς
Συμβάσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

("Αρθρον 2)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 111

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΙΑΚΡΙΣΙΝ ΚΑΘ' ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΙΝ ΚΑΙ ΤΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ

Ἡ Γενική Διάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 4ην Ἰουνίου 1958 εἰς τὴν Τεσσαρακοστὴν δευτέραν Σύνοδον αὐτῆς,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν μὲ τὴν διάκρισιν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀπασχόλησιν καὶ τὸ ἐπάγγελμα, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ τέταρτον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς Συνόδου,

Ἀποφασίσασα ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον ὅπως περιβληθῶσι τὸν τύπον διεθνούς Συμβάσεως,

Κρίνουσα ὅτι ἡ Δήλωσις τῆς Φιλαδελφείας ἐπιβεβαιοῖ ὅτι ἅπαντα τὰ ἀνθρώπινα ὄντα, οἰασδήποτε φυλῆς, θρησκείας ἢ φύλου, ἔχουν δικαίωμα νὰ ἐπιδιώξωσι τὴν ὕλικὴν αὐτῶν πρόοδον καὶ πνευματικὴν ἀνάπτυξιν ἐν ἐλευθερίᾳ καὶ ἀξιοπρεπείᾳ, οἰκονομικῇ ἀσφαλείᾳ καὶ ἴσασιν δυνατότητι,

Κρίνουσα ἐν τέλει ὅτι ἡ διάκρισις συνιστᾷ παραβίασιν τῶν δικαιωμάτων τῶν ἀναγραφομένων ἐν τῇ Παγκοσμίᾳ Διακηρύξει τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου,

Ἀποδέχεται σήμερον, εἰκοστὴν πέμπτην Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἑνεακόσια πεντήκοντα ὀκτῶ τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν, ἣτις δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ἡ Ἀφορῶσα εἰς τὴν Διάκρισιν (Ἀπασχόλησις καὶ Ἐπάγγελμα) Σύμβασις τοῦ 1958.

"Αρθρον 1ον.

1. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «διάκρισις» περιλαμβάνει :

- (α) πᾶσαν διάκρισιν, ἐξαιρέσιν ἢ προτίμησιν ἐδραζομένην ἐπὶ τῆς φυλῆς, τοῦ χρώματος, τοῦ φύλου, τῆς θρησκείας, τῶν πολιτικῶν πεποιθήσεων, ἔθνικῆς προελεύσεως ἢ κοινωνικῆς καταγωγῆς, ἣτις ἐπάγεται ἀναίρεσιν ἢ ἐξασθένισιν τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος τῶν δυνατοτήτων ἢ τῆς μεταχειρίσεως ὡς πρὸς τὴν ἀπασχόλησιν ἢ τὸ ἐπάγγελμα
- (β) τοιαύτην ἑτέραν διάκρισιν, ἐξαιρέσιν ἢ προτίμησιν ἣτις ἤθελεν ἐπάγεται ἀναίρεσιν ἢ ἐξασθένισιν τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος δυνατοτήτων ἢ μεταχειρίσεως ὡς πρὸς τὴν ἀπασχόλησιν ἢ τὸ ἐπάγγελμα, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε καθορισθῆ ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου Μέλους, κατόπιν συνεννόησεως μὲ τὰς ἀντιπροσωπευτικὰς ἐργατικὰς καὶ ἐργοδοτικὰς ὁργανώσεις, ἐφ' ὅσον τυχὸν ὑφίστανται τοιαῦτα, ἢ ἑτέρους ἀρμοδίους ὁργανισμούς.

2. Αἱ διακρίσεις, ἐξαιρέσεις ἢ προτιμήσεις, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς καθωρισμένον τι ἐπάγγελμα, αἱ ἐδραζόμεναι ἐπὶ τῶν συμφυῶν πρὸς τὸ ἐπάγγελμα τοῦτο συνθηκῶν, δὲν λογίζονται ὡς διάκρισις.

3. Ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ λέξεις «ἀπασχόλησις» καὶ «ἐπάγγελμα» σημαίνουν ὡσαύτως εἰσοδοχὴν εἰς τὴν ἐπαγγελματικὴν ἐκπαίδευσιν, τὴν ἀπασχόλησιν καὶ εἰς τὰ διάφορα ἐπαγγέλματα, προσέτι δὲ τοὺς ὅρους ἀπασχολήσεως.

"Αρθρον 2ον.

Πᾶν Μέλος δι' ὃ ἡ παρούσα Σύμβασις ἰσχύει, ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως διακηρύξῃ καὶ ἐπιδιώξῃ ἐθνικὴν πολιτικὴν ἀποθλέπουσαν εἰς τὸ νὰ προαγάγῃ, διὰ μεθόδων προσηρμοσμένων εἰς τὰς ἐθνικὰς περιστάσεις καὶ ἐθνικὰς συνηθείας, τὴν ἰσότητά καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς δυνατότητας καὶ τὴν μεταχειρίσιν ὡς πρὸς τὴν ἀπασχόλησιν καὶ τὸ ἐπάγγελμα, ἐπὶ τῷ τέλει ἐξαλείψεως οἰασδήποτε διακρίσεως ἐν τῷ τομῆι τούτῳ.

"Άρθρον 3ον.

Πάν Μέλος, δι' ἧ παρούσα Σύμβασις ἰσχύει, ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως διὰ μεθόδων προσηρμοσμένων εἰς τὰς ἐθνικὰς περιστάσεις καὶ συνηθείας:

- (α) ἐπιδιώξει συνεργασίαν τῶν ὀργανώσεων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν καὶ ἐτέρων ἀρμοδίων ὀργανισμῶν, ἵνα οὕτω προωθήσῃ τὴν ἀποδοχὴν καὶ ἐφαρμογὴν τῆς πολιτικῆς ταύτης·
- (β) ψηφίζει νόμους καὶ ἐνθαρρύνει ἐκπαιδευτικὰ προγράμματα κατάλληλα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐν λόγῳ ἀποδοχῆς καὶ ἐφαρμογῆς·
- (γ) ἀκυροὶ πᾶσαν νομοθετικὴν διάταξιν καὶ τροποποιητὴν πᾶσαν διοικητικῆς φύσεως, διάταξιν ἢ πρακτικὴν, ἥτις ἀντίκειται εἰς τὴν εἰρημένην πολιτικὴν·
- (δ) ἀκρολουθῆ τὴν ἐν λόγῳ πολιτικὴν καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἀπασχόλησιν τελοῦσαν ὑπὸ τὸν ἄμεσον ἔλεγχον ἐθνικῆς τιнос ἀρχῆς·
- (ε) ἐξασφαλίζει ἐφαρμογὴν τῆς ἐν λόγῳ πολιτικῆς εἰς τὰς δραστηριότητας τῶν ὑπηρεσιῶν ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ, ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ τοποθετήσεως, ὑπὸ τὴν καθοδήγησιν ἐθνικῆς τιнос ἀρχῆς·
- (στ) ἀναφέρει εἰς τὰς ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως ὑποβαλλομένας ἐτησίως αὐτοῦ ἐκθέσεις τὰ λαμβανόμενα μέτρα συμφώνως πρὸς τὴν πολιτικὴν ταύτην καὶ τὰ ἐπιτευχθέντα ἀποτελέσματα.

"Άρθρον 4ον

Δὲν λογιζονται ὡς διάκρισις μέτρα ἐπηρεάζοντα ἄτομόν τι δι' ἧ ὑφίσταται εὐλόγος ὑποψία ὅτι εἶναι ἐμπεπλεγμένος, ἢ ὅπερ τῷ ὄντι ἐνεπλάκη εἰς δραστηριότητας ἐπιζημίους διὰ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ κράτους ἐφ' ὅσον τὸ ἐν λόγῳ ἄτομον ἔχει τὸ δικαίωμα προσφυγῆς εἰς ἀρμοδίαν ἀρχὴν συσταθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν πρακτικὴν.

"Άρθρον 5ον.

1. Τὰ εἰδικὰ μέτρα προστασίας ἢ βοηθείας, ἅτινα προβλέπονται εἰς ἐτέρας Συμβάσεις ἢ Συστάσεις γενομένας ἀποδεκτὰς ὑπὸ τῆς Διεθνούς Διασκέψεως Ἐργασίας δὲν λογιζονται ὡς διάκρισις.

2. Πάν Μέλος δύναται, κατόπιν συνειδητοῦ μετὰ τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν ἐργατικῶν καὶ ἐργοδοτικῶν ὀργανώσεων, ἐφ' ὅσον τυχὸν ὑφίστανται τοιαῦται, νὰ καθορίσῃ ὅτι δὲν συνιστῶσι διάκρισιν ἕτερα εἰδικὰ μέτρα ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν εἰδικῶν ἀναγκῶν προσώπων ἅτινα χρήζουσι κατὰ γενικῶς παραδεδεγμένον κανόνα, προστασίας ἢ εἰδικῆς βοηθείας, λόγῳ φύλου, ἡλικίας, ἀναπηρίας, οἰκογενειακῶν θαρῶν ἢ κοινωνικοῦ ἢ μορφωτικοῦ ἐπιπέδου.

"Άρθρον 6ον.

Πάν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἀναλαμβάνει ὅπως ἐφαρμόσῃ ταύτην εἰς τὰ μὴ μητροπολιτικὰ ἐδάφη, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας.

"Άρθρον 7ον.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον ὅπως ἀνακοινοῦνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας, παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

"Άρθρον 8ον.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ὧν ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρηθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρησιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Κατ' ἀκολουθίαν ἢ Σύμβασις ἀρχεταὶ ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας, ἀφ' ἧς καταχωρηθῆ ἢ ἐπικύρωσις αὐτῆς.

"Άρθρον 9ον.

1. Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωρουμένης. Ἡ καταγγελία ἔχει ἀποτελέσματα μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρήσεως αὐτῆς.

2. Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ὅπερ ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν ἤθελε κάμει χρῆσιν τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δικαιούται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοῦς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένους ὅρους.

"Άρθρον 10ον.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρησιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν, αἵτινες θέλουσιν ἀνακοινωθῆ αὐτῷ ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρησιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως, ἥτις τῷ ἔχει ἀνακοινωθῆ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπισύρει τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Άρθρον 11ον

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ πρὸς καταχώρησιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις πληροφορίας σχετικὰς πρὸς πάσας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ πάσας τὰς πράξεις καταγγελίας, ἃς ἔχει καταχωρήσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

"Άρθρον 12ον

Ὅσακις ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖον, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ θὰ ἐξετάξῃ ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἐγγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως τοῦ θέματος τῆς ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

"Άρθρον 13ον

1. Ἐν τῇ περιπτώσει ἢ Διάσκεψις ἀποδεχθῆ νεωτέραν Σύμβασιν, ἐπαγομένην ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης, καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νεωτέρα Σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως :

(α) ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νέας Συμβάσεως, τῆς ἐπαγομένης ἀναθεώρησιν ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 9, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέας Συμβάσεως·

(β) ἀφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέας Συμβάσεως τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ παρούσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικύρωσις ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις παραμένει ἐν τούτοις ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη, ἅτινα ἐπικύρωσαντα αὐτὴν, δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρουσαν ταύτην Σύμβασιν.

"Άρθρον 14ον

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.